



## La Constitución del Tres de Mayo

Un tres de mayo de 1791, luego de cuatro años de debates, se promulgó la Constitución del tres de mayo, segunda Carta Magna moderna en el mundo después de la de EE.UU. y anterior en tres meses a la constitución francesa.

Esta constitución reformaba casi totalmente la estructura del estado polaco. El trono polaco volvería a ser hereditario y no elegible, como lo era entonces. Polonia y Lituania pasarían a constituir un solo estado y no estados separados, unidos por una alianza en común. Y fue de suma importancia y revolucionario para la época porque limó las diferencias entre los diversos grupos sociales que conformaban la sociedad polaca.

Esta constitución, entre otras medidas, contemplaba la eliminación

de los derechos electorales de la nobleza que no poseía propiedades; los nobles quedaban exentos de la prohibición de dedicarse a la manufactura y al comercio; los burgueses sin títulos nobiliarios podían adquirir tierras y ocupar algunos cargos de poder; los campesinos pasarían a ser protegidos por el estado, si bien no se especificaba como.

Pero todo esto quedó en pura teoría, ya que casi inmediatamente Polonia fue repartida entre las tres potencias vecinas: Rusia, Austria y Prusia, cuyos gobiernos estaban preocupados por lo revolucionario de la constitución, que reflejaba un pensamiento de vanguardia y cuyos líderes estaban ligados a la Revolución Francesa.

Y es por eso que en la tradición polaca se festeja esta fecha como un símbolo del pensamiento independiente frente a las potencias opresoras. Los festejos oficiales se han dado entre 1918 y 1939 y luego a partir de 1990. En los demás años fue celebrada clandestinamente.

*Isabel Sabogal Dunin - Borkowska*

Constitución del 3 de Mayo, obra del pintor polaco Jan Matejko (1891).



### Edmundo Roberto Tarazewicz Oleynick

Esta vez **Dom Polski** fue recibido en casa de nuestro compatriota *Edmundo Roberto Tarazewicz Oleynick*, quien tuvo la gentileza de permitirnos entrevistarlo, cosa que aceptó de inmediato y con gran satisfacción de que nuestra institución piense en él y así con su anuencia y colaboración empezamos la entrevista.

Nos manifestó que sus padres fueron Edmundo Tarazewicz Krein, de nacionalidad polaca y su madre María Celia Oleynick, nacida en Ucrania, esposos que vinieron a la Argentina, donde él nació el 3 de febrero de 1941, en la ciudad de Santa Fe (Argentina).

Estuvo en ese país hasta los dos años para luego venir al Perú y establecerse con su familia en Arequipa, donde inició sus estudios escolares, los que continuó en el Cuzco y terminó en Lima.

Empezó sus estudios de Ingeniería Mecánica en la Universidad de Ingeniería, pero no pudo culminarlos debido a que su padre estableció una panadería y él se dedicó a ella.

Se casó con Doña Elsi Rosa Bazán, peruana, cuya familia proviene de Cajamarca. Fruto de su matrimonio son sus cuatro hijos, ya mayores todos y casados: María Elsi, Roberto Juan, Patricia Luzmila y Natalia Iveth; quienes les han dado ocho nietos y constituyen una familia unida y feliz.

Pero no todo en la vida es color de rosa: hace catorce años se accidentó en su propia casa al resbalarse y caer



Edmundo Taraszewicz.

de tal forma que sus piernas quedaron atrapadas en un mueble, lo que le ocasionó una rotura de cadera además de la pierna.

La operación no fue del todo satisfactoria ya que le implantaron una prótesis a la cadera que no era la adecuada, por lo que desde entonces el propio seguro social lo declaró en invalidez permanente. Desde entonces ya no trabaja.

Previamente a esta reunión le proporcioné un número (el anterior) de *La Gazetka*, la que le agradó bastante y nos felicitó por su presentación e importancia para los miembros de la Comunidad Polaca, y espera en adelante recibirla constantemente.

Nos manifestó que antes no tenía idea de la existencia de *Dom Polski*, y que cuando su hija se acercó a la embajada por trámites que tenía que realizar, se enteró y está complacido de que lo hayamos tomado en cuenta para este reportaje.

Terminamos agradeciéndole su paciencia y confianza al habernos permitido invadir su domicilio para esta reunión y entrevista.

### Leszek Madzik, dramaturgo polaco dictó taller en el Perú



Leszek Madzik, dramaturgo polaco estuvo de paso por el Perú.

Por segunda vez llegó al Perú Leszek Madzik, mundialmente conocido dramaturgo de teatro experimental polaco. Esta vez dirigió un taller en la Pontificia Universidad Católica del Perú, el cual culminó con un pequeño ensayo teatral que se presentó el día 10 de abril en la Caja Negra (teatro) de la universidad.

Este taller fue organizado gracias al esfuerzo conjunto de la Embajada de Polonia, la Universidad de Lublin y la Universidad Católica del Perú en el marco de la Quinta Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Europea, América Latina y el Caribe (ALC-UE).

Leszek Madzik es considerado uno de los diez mejores directores de este tipo de teatro en todo el mundo. El teatro que crea es una propuesta sin

ninguna palabra donde los principales protagonistas, aparte de los actores, son la luz y la sombra.

El maestro trabaja desde hace 40 años en la Universidad Católica de Lublin (KUL), donde en 1969 ha fundado el grupo de teatro experimental Scena Plastyczna K.U.L.

En sus trabajos ha creado un nuevo lenguaje teatral donde a partir de su tercera obra elimina totalmente el uso de la palabra y abarca movimientos, espacios visuales y expresiones de cuerpos transformados por la luz.

Es una manipulación de luz y sombra con el uso sutil de efectos musicales de reconocidos compositores (Jan Kaczmarek o Zygmunt Konieczny). Los temas que propone es una reflexión sobre la vida y el paso de tiempo, tratando de develar el misterio de la muerte y de la vida de ultratumba.

Estudiantes del teatro de la Universidad Católica de Lima posan junto al maestro polaco L. Madzik durante la clausura del taller.



## RECUENTO DEL MES

### Domingo de Pascua

El domingo 23 de marzo tuvimos el agrado de reunirnos en la parroquia Virgen de la Piedad (San Luis), para celebrar la Pascua, primera actividad organizada por la nueva Junta Directiva de Dom Polski. También pudimos conocer al padre Luciano, quien llegó al Perú en enero de este año.

Siguiendo nuestra tradición, luego de la misa pasamos a los salones parroquiales para compartir los huevos de pascua.

### Reunión del primer jueves del mes

En nuestra habitual reunión en la embajada, se presentó la nueva Junta Directiva de Dom Polski 2008-2010. El Presidente, Carlos Barycki, dio un pequeño discurso presentando la agenda de trabajo para los próximos 2 años.

Lo mas importante es seguir la obra de las administraciones anteriores, promoviendo la unión y bienestar de la comunidad peruano-polaca. Queremos seguir con La Gazetka y mejorarla, festejar las fiestas nacionales, promover más reuniones de las familias peruano-polacas, invitar a nuevos miembros a nuestra asociación, organizar clases de polaco, reuniones para niños y cursos de cocina polaca, entre otras actividades, como la celebración de las bodas de plata de Dom Polski en junio próximo.

En esta última reunión brindamos con un rico **aguaymanto sour**, compartimos deliciosos bocaditos y postres, y pasamos gratos momentos con todas las personas presentes.

### Presentación del grupo folclórico Kyczera

El Conjunto Folclórico Polaco Kyczera ofreció un espectáculo de bailes y cantos típicos de la cultura lemka del suroeste de Polonia en los jardines de la embajada. Ellos llegaron al Perú para participar en el Festival Magdalenarte organizado por la municipalidad de Magdalena del Mar.

El grupo fue fundado en el año 1991 por su actual director Jerzy Starzynski y desde entonces ha recibido varios premios en festivales internacionales y es ampliamente conocido en Polonia como en el extranjero.

Nuestro embajador, Przemyslaw Marzec, refirió que con esta actividad se



Este grupo se presentó el 7 de abril.

iniciaba la agenda cultural preparada por la Embajada de Polonia por la V Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina, el Caribe y la Unión Europea que tendrá lugar en Lima en el mes de mayo.



Embajador Przemyslaw Marzec y asistentes invitados.

### Inauguración de la muestra fotográfica Dioses de los Andes de Krystian Bielatowicz

En la galería ICPNA de La Molina nuestro embajador Przemyslaw Marzec y Germán Kruger inauguraron la muestra de Nacional Geographic Polonia del fotógrafo polaco Krystian Bielatowicz sobre los últimos descubrimientos realizados por los arqueólogos polacos, titulada Dioses de los Andes, los últimos oráculos de los Incas.

Los imágenes documentan el trabajo realizado por los arqueólogos polacos en Maucallacta cerca del volcán Coropuna (departamento de Arequipa), en el Valle de Culebras (departamento de Ancash) y en Tiahuanaco, Bolivia.

La muestra estará hasta el 18 de mayo.

### Exposición: Antología del Cartel Polaco

El viernes 18, en la Universidad San Ignacio de Loyola, se inauguró la exposición **Antología del Cartel Polaco**, y una muestra del trabajo gráfico de la artista polaca, Barbara Paciorek Paleta.

La inauguración contó con la presencia del señor Embajador Przemyslaw Marzec y de la doctora Lourdes Flores Nano, rectora de la universidad. También asistieron diversas autoridades académicas y los señores embajadores de la Unión Europea.

La artista Paciorek junto al embajador P. Marzec y a la rectora Lourdes Flores, durante la inauguración de la muestra.



El desarrollo del cartel polaco se relaciona directamente con la historia de la recuperación y transformación del estado polaco. Las imágenes históricas plasmadas en carteles son fuente de información de las preferencias estéticas y del temperamento político del país.

Barbara Paciorek Paleta nació en Cracovia, donde obtuvo el título de Maestra en Artes con especialización en Diseño Gráfico. Estudió también en Japón y desde 1980 reside en México. Ha tenido más de 30 exposiciones individuales y participó en aproximadamente 70 exposiciones colectivas en varios países del mundo.

## DIA DE LOS POLACOS EN EL EXTERIOR

*Isabel Sabogal Dumín - Borkowska*

Desde el 2001 se celebra el día dos de mayo como el Día de las Colonias Polacas y de los Polacos en el Exterior.

Recordemos que fuera de los límites de la actual Polonia viven más de dieciocho millones de personas de procedencia polaca.

Muchos de ellos conservan las tradiciones y el idioma polaco. Las comunidades polacas más numerosas son las de Australia, Estados Unidos, Canadá, así como aquellas que habitan los territorios que alguna vez fueron parte de Polonia y que ahora son parte de las ex-repúblicas soviéticas como Ucrania, Bielorrusia, Lituania y Letonia.

Un punto aparte son los descendientes de la población polaca deportada a Siberia y a Kazajstán en los años '30 y '40 del siglo pasado.

En América Latina las comunidades más numerosas se encuentran en la Argentina y el Brasil.

Hay también una multitud de polacos en los demás países de la Unión Europea, sobre todo en las islas británicas, si bien la permanencia de varios de ellos en esos países es tan sólo temporal.

Según el censo realizado por el señor Jan Zakrzewski, la comunidad de procedencia polaca en el Perú consta de aproximadamente 1000 personas.

Las grandes oleadas migratorias por motivos políticos se produjeron luego de los diversos levantamientos polacos, sobre todo luego del Levantamiento de 1831 (la así llamada Gran Emigración), del Levantamiento de 1863 y a raíz de la Segunda Guerra Mundial (1939 - 1945).

Las oleadas migratorias por motivos económicos se dieron desde el siglo XIX, en el período de entreguerras (1920 - 1939) y se vuelven a dar desde los años 80. Muchos de quienes habitamos fuera de Polonia somos bilingües y biculturales y esa es nuestra riqueza.

## V CUMBRE ALC-UE PERU 2008

En el mes de mayo se realizará en Lima la V Cumbre de Jefes de Estado y de Gobierno de América Latina, el Caribe y la Unión Europea (ALC-UC).

Al Perú llegarán los jefes de estado de 33 países de Latinoamérica y del Caribe y 27 de la Unión Europea, para acordar acciones concretas sobre los temas planteados en esta cita: "Pobreza, desigualdad e inclusión" y " Desarrollo sostenible: medio ambiente, cambio climático, energía".

La delegación de Polonia estará encabezada por el Primer Ministro Donald Tusk, quién días previos a la cumbre, realizará una visita oficial al Perú.

Las relaciones entre el Perú y Polonia fueron iniciadas hace 85 años. Ambos países comparten opiniones sobre los problemas que afectan a la comunidad internacional, promueven los lazos entre la Unión Europea y América Latina, y promueven la inversión en las principales áreas de desarrollo industrial y comercial. Polonia tiene un especial interés en desarrollar inversiones en Minería y Agricultura en el Perú.

Con motivo de la cumbre se están realizando numerosas actividades culturales a las cuales toda la comunidad polaca esta cordialmente invitada. Para más información acceder a: [www.vcumbrealcue.org](http://www.vcumbrealcue.org)

# MISCELÁNEAS

## Cumpleaños de Mayo

|    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 1  | Ivo Misir Zawadzka                     | 19 | Aneta Dukszto de Helfer                     |
| 2  | Katarzyna Dunin Borkowska              | 19 | Camila Tarnawiecki Tarnawiecki              |
| 3  | P. Czeslaw (Antonio) Faron             | 19 | Dafne Mucha Li                              |
| 6  | Atilio Ferrari Pawlikowski             | 19 | Rustavi Rudny Torres Czerniak               |
| 7  | Gloria Pérez Turkowski de Scheffer     | 19 | Rosario Elena Salomón de Bustamente         |
| 8. | Angélica de La Colina Queija           | 21 | Andrea Salcedo Guardera                     |
| 9  | Valentina Casimir Czerniak de Bracesco | 22 | Sandra Valeria Chlebowski Rossel            |
| 9  | Abraham Stein Shabtai                  | 22 | Michele Paola Drozik Castañeda              |
| 10 | Jaime Isaac Gabel Brener               | 24 | María del Pilar Cáceres La Madrid           |
| 11 | Ladislao Pawlikowski Andrade           | 24 | Paula María Llosa Grau de vargas            |
| 11 | Miguel Grau Orlandini                  | 25 | Piero Alonso Bustamante Salomón             |
| 12 | José Porudominsky Gabel                | 25 | Mojzesz Gabel Papel                         |
| 12 | Jan María Kermenic Melgar              | 25 | María Teresa Malachowski de Correa          |
| 14 | Gonzalo Eduardo Malachowski Mangado    | 26 | Nery Elizabeth Pawelec de Ladrón de Guevara |
| 17 | Alexandra La Serna Studzinska          | 27 | Guy Mazulis Segond                          |
| 17 | Anna Czerniak Kusnier de Torres        | 27 | María Emma Malachowski Rebaglati            |
| 17 | Jan Sierlecki                          | 28 | Alvaro Augusto Delcore Malachowski          |
| 17 | Edmundo Sbarbaro Dociak                | 28 | Elzbieta Gawda Tarkowska                    |
| 18 | Ricardo Malachowski Rebaglati          | 30 | Jonathan Gabel Barnatan                     |
| 18 | Naike Cristine Malachowski Mangado     | 31 | Katia Makowiecki Camizán                    |
| 19 | Bryan Landman Behar                    |    |   |

### INVITACION

*El señor embajador de Polonia, Przemyslaw Marzec y Dom Polski tienen el agrado de invitar a la comunidad polaca a la celebración del día de la Constitución de Polonia el sábado 3 de Mayo a las 18.30 horas en el local de la Embajada de Polonia.*

### AVISO

La reunión del primer jueves del mes de mayo ha sido suspendida ya que ese día es feriado (1 de mayo).

### Junta Directiva de "Dom Polski"

**Presidente:** Carlos Barycki Angulo

tel.: 290710, cel.: 999105114

**Vice – Presidenta** Aneta Dukszto de Helfer

cel.: 998276951

**Secretario:** Manuel Sánchez Dudus

cel.: 998091280

**Tesorera:** Gladys Woytkowska Pinzás

cel.: 999049270

**Vocales:**

Joanna Bossowska de Galván

cel.: 990077088

Isabel Sabogal Dunin-Borkowski de Málaga

cel.: 991557086

Carolina Stasiw Aranibar

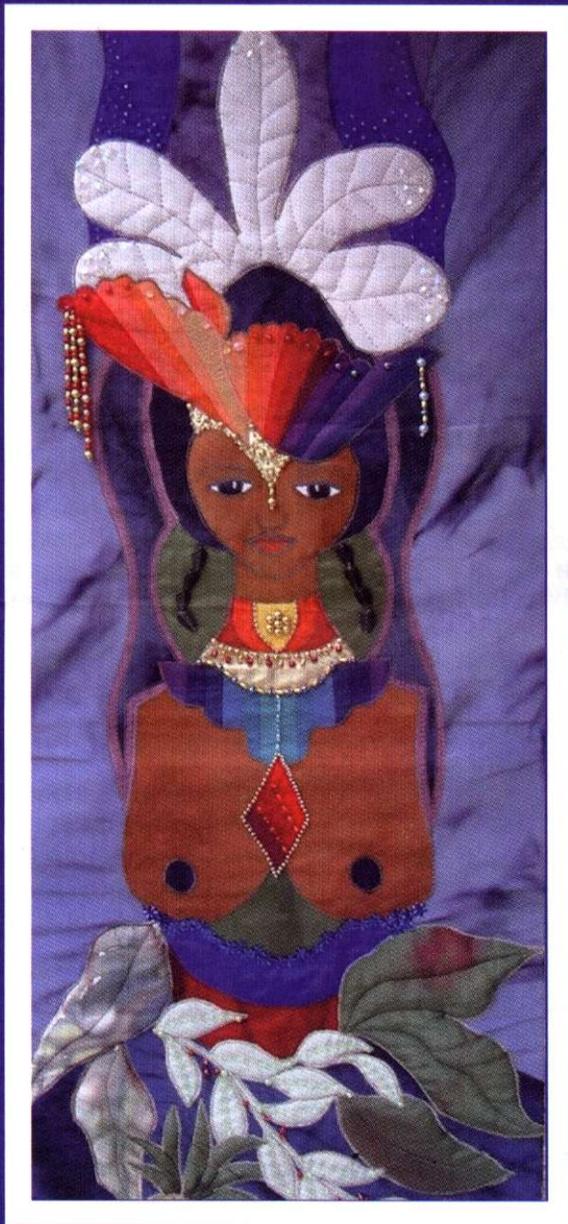
cel.: 995184329

e-mail: dom.polski@yahoo.com

**Editor:** José Miguel Helfer Arguedas

# GALERIA KUKIER

## “PACHAMAMA”



Quilt de seda